
This is the **published version** of the bachelor thesis:

Hernando González, Paola; Ferrero Hernández, Cándida, dir. La tradición clásica en el heavy metal y el rock. 2021. 61 pag. (804 Grau en Estudis Clàssics)

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/248592>

under the terms of the  license

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

TRABAJO DE FINAL DE GRADO DE ESTUDIOS CLÁSICOS



**Universitat Autònoma
de Barcelona**

**LA TRADICIÓN CLÁSICA EN
EL *HEAVY METAL* Y EL *ROCK***

PAOLA HERNANDO GONZÁLEZ

Tutora: Cándida Ferrero Hernández

Curso 2020-2021

Este trabajo pone fin a mi etapa educativa y, antes de comenzar, quiero transmitir mi agradecimiento a todas aquellas personas que han estado a mi lado y me han ayudado a lo largo de toda esta etapa.

En primer lugar, a mi madre, que, aunque no esté, seguro que estaría orgullosa de que haya podido llegar hasta aquí; a mi tía Puri y a mi tío Manolo, que son mis segundos padres y me han apoyado en cada paso que he dado, que han aguantado todos mis ataques de mal humor y todos los nervios que he pasado con el bachillerato y la universidad. A mi tía Encarni y a mi tío Dani, por apoyarme en estos últimos años.

También a mis mejores amigas, Júls, Laura y Cris, por estar a mi lado desde bien pequeñas, por ser mi segunda familia, por acudir a todas mis llamadas de ayuda, por todo lo que hemos vivido y por todo lo que nos queda por vivir, sois las mejores personas del mundo y espero teneros para siempre. A los mejores amigos que he podido conocer en la universidad, Alex, Ana y María, que me han acompañado a lo largo de estos cuatro años de carrera y con los que he compartido alegrías, fiestas y también muchos nervios, gracias por hacer piña, gracias por pasar apuntes, por llorar juntos y por todas las clases que hemos pasado juntos, sin duda, la universidad ha sido más fácil gracias a vosotros.

Por otra parte, también dar las gracias a todas las profesoras que me han apoyado a lo largo de tantos años, a Anna, a Laura, a Sònia y a Marta, gracias por saber sacar lo mejor de mí misma y hacerme ver que puedo llegar lejos.

Cómo no, también muchas gracias a Cándida, que ha sido mi tutora en este trabajo y, sin duda, una de las mejores profesoras que he tenido en esta carrera. Creo que desde el momento en el que entré a su primera clase hubo una conexión que me hizo sentirla muy cercana.

Y, por último, gracias a Paula, mi pareja, que me ha acompañado en este último curso de carrera y espero que me acompañe muchísimos años más, es una de las mejores personas que puedo tener en mi vida.

Gracias a todos.

RESUMEN

Este trabajo tiene como objetivo establecer puntos de conexión entre la música contemporánea, especialmente de los géneros de rock y heavy metal, tanto de grupos hispanos como ingleses, y la tradición clásica. En este trabajo, a partir del análisis de canciones, se determinará cuáles son los mitos más tratados y cómo son tratados, para así poder ver si existen distintas versiones de los mitos.

Para ello, se van a examinar y comparar diferentes canciones de grupos como *Extremoduro*, *Tierra Santa* o *Kawir*, entre otros.

Palabras clave: Tradición clásica, música, rock, heavy metal.

ABSTRACT

The aim of this paper is to establish connection points between contemporary music, especially rock and heavy metal, from both Hispanic and English groups, and classical tradition. In this work, based on the analysis of songs, it will be determined which are the most frequently treated myths and how they are treated, in order to see if there are different versions of the myths.

For this, different songs by groups such as *Extremoduro*, *Tierra Santa* or *Kawir*, among others, will be examined and compared.

Key words: Classical tradition, music, rock, heavy metal.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	3
OBJETIVOS Y METODOLOGÍA	3
1. ORÍGENES DEL <i>HEAVY METAL</i>	4
2. LA TRADICIÓN CLÁSICA EN EL <i>HEAVY METAL</i> INTERNACIONAL.....	8
3. LA TRADICIÓN CLÁSICA EN EL <i>HEAVY METAL</i> Y EL <i>ROCK</i> ESPAÑOL	18
4. CONCLUSIONES	26
BIBLIOGRAFÍA.....	28
ANEXO.....	29

INTRODUCCIÓN

Actualmente utilizamos la expresión “literatura clásica” para hablar de textos literarios que se escribieron en griego y latín a lo largo de, al menos, doce siglos, desde el siglo VIII a.C. hasta el siglo IV o V.¹

Después de la Antigüedad llega la Edad Media, que estuvo muy marcada por la difusión del pensamiento, la literatura y las lenguas clásicas, ya que se fundaron una gran cantidad de universidades.² También estuvo muy ligada al código del manuscrito, parecido al libro impreso, pero hecho a mano.³ Estos códigos, por lo general, eran un pergamino, material de gran duración, hecho que explica la supervivencia de los textos clásicos, que fueron copiados a lo largo de la Antigüedad tardía y durante la Edad Media.⁴ Cabe destacar también, y es de gran importancia en el proceso de transmisión de los textos, que al ser códigos manuscritos, cada copia era diferente a la anterior, pudiendo así haber modificaciones también en el contenido de cada obra.⁵ Por lo general, los copistas, quienes se encargaban de copiar los textos, estaban más familiarizados con el latín que con el griego.⁶

Al acabar la Edad Media apareció el Renacimiento. Durante este período, los artistas tienen conciencia de la cantidad de siglos que los separan de la Antigüedad y pretendían reconstruirla, ya que, para ellos, la Edad Media ignoraba completamente lo clásico. Por lo que respecta a la literatura, se descubrieron manuscritos de libros latinos que estaban escondidos en bibliotecas.⁷ Aun así, el Renacimiento planteaba algunos problemas, puesto que debían decidir qué aspecto de la tradición renacería; por otra parte, los humanistas se centraron en estudiar los manuscritos Carolingios, una colección que contenía algunos textos de autores clásicos⁸; asimismo, algunos manuscritos se encontraban de manera fragmentada y los editores intentaron restaurarlos.⁹

¹ Kallendorf, C. W. (2007). *A Companion to the Classical tradition*. Blackwell. (p. 18)

² Highet, G. (1985). *The Classical tradition. Greek and Roman influences on Western literature*. Oxford University Press. (p. 11)

³ Kallendorf, C. W. (2007). *A Companion to the Classical tradition*. Blackwell. (p. 19)

⁴ Idem

⁵ Ibid. (p. 23)

⁶ Highet, G. (1985). *The Classical tradition. Greek and Roman influences on Western literature*. Oxford University Press. (p. 13)

⁷ Ibid. (p. 15)

⁸ Kallendorf, C. W. (2007). *A Companion to the Classical tradition*. Blackwell (p. 36)

⁹ Ibid. (p. 37)

Durante el Barroco comenzó la investigación de la realidad concreta de la tradición clásica, es decir, se buscaron los lugares exactos de las ciudades antiguas tomando pistas de aquello que se conservaba aún de la Antigüedad.¹⁰ Además, los países de Europa reivindicaron su relación con la tradición, todos intentaron buscar autores clásicos para establecer esa conexión e hicieron obras que promovían la cultura clásica.¹¹ Por lo que respecta a la música, los compositores tuvieron en cuenta que los poemas clásicos eran cantados y que, por lo tanto, la tragedia también se cantaba y así se originó la ópera.¹²

Pasado el tiempo, los autores optaron por basarse en la literatura antigua y adaptar sus géneros y sus técnicas y nació, así, el Neoclasicismo,¹³ momento en el que muchos intelectuales fijaron su atención en el aprendizaje de lo clásico.¹⁴

Más adelante, los escritores románticos mostraban claramente sus influencias clásicas, pero especialmente se interesaron por el mundo griego clásico.¹⁵ Esto explica por qué se llevó a cabo, justo en este instante, la revisión de los textos homéricos.¹⁶

También los victorianos se sintieron atraídos por la tradición clásica, aunque de una manera muy idealiza y poco histórica. En el ámbito literario, se dedicaron a transformar todo el material clásico y, a pesar de esto, consiguieron que la tradición fuese más rica y abundante.¹⁷

De la misma manera, los modernistas se sintieron especialmente atraídos por esta tradición, sobre todo Homero tuvo una importancia crucial,¹⁸ pero también se volcaron sobre las tragedias griegas.¹⁹

Así pues, los clásicos han sido conservados, estudiados y difundidos durante todas las épocas, en mayor o menor medida, han llegado hasta nuestros días y su influencia está presente en todo lo que nos rodea.

¹⁰ Kallendorf, C. W. (2007). *A Companion to the Classical tradition*. Blackwell (p. 45)

¹¹ *Ibid.* (p. 50)

¹² *Ibid.* (p. 54)

¹³ *Ibid.* (p. 57)

¹⁴ *Ibid.* (p. 69)

¹⁵ *Ibid.* (p. 72)

¹⁶ *Ibid.* (p. 73)

¹⁷ *Ibid.* (p. 87)

¹⁸ *Ibid.* (p. 106)

¹⁹ *Ibid.* (p. 108)

ESTADO DE LA CUESTIÓN

Está claro que existen una gran cantidad de estudios que demuestran la importancia de esta tradición clásica de la que hablo en textos literarios, la poesía, el teatro y la novela, y, por lo que respecta al ámbito musical, por lo general, los estudios se suelen centrar sólo en el género de la ópera que, sin duda, es un género muy próximo al mundo clásico.

Aun así, no debemos olvidar que el mundo musical es muy amplio y existen una gran cantidad de géneros que también tienen muy presente el mundo clásico, aunque no se haya investigado en profundidad.

Uno de estos géneros a los que me refiero es el *Heavy Metal* y existen estudios sobre esta relación. Un estudio muy completo es el libro de K. F. B. Fletcher y O. Umurhan, *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*, publicado en el año 2020, y que usaré como base para mi estudio.

OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Este estudio pretende hacer un repaso de la tradición clásica a través de las canciones de grupos de *heavy metal* y *rock* para establecer un *corpus* de obras que traten esta temática, tanto de grupos anglosajones, como son *Stormlord* o *Heimdall*, como de grupos españoles, como son *Extremoduro* o *Tierra Santa*.

Para ello, vamos a analizar, por una parte, los discos *Aeneid* de la banda italiana *Heimdall*, y *Hesperia* de la banda, también italiana, *Stormlord*; además de diversas canciones del grupo griego *Kawir*. Por otra parte, vamos a estudiar dos canciones, “*Extremaydura*” y “*Prometeo*”, del grupo español *Extremoduro*, y las canciones “*Caballo de Troya*”, “*La caja de Pandora*”, “*Pegaso*”, “*El laberinto del Minotauro*”, “*La ira del cielo*”, “*Nerón*” y “*Libre*” del grupo español *Tierra Santa*.

En cuanto a los discos de *Heimdall* y *Stormlord*, veremos la influencia que ha tenido la obra latina de la *Eneida* en las letras de sus canciones, estableciendo puntos de conexión y, también, diferencias entre la obra original y los álbumes de cada grupo.

En lo que respecta a los grupos españoles, hemos escogido diferentes canciones que muestran claramente una influencia de la tradición clásica para ver cuál es el punto de vista que nos ofrecen estos grupos del mundo clásico.

1. ORÍGENES DEL *HEAVY METAL*

1.1 Origen del *Heavy Metal* internacional

El *heavy metal* es una música originaria de Reino Unido que se inició a finales de los años 60 y las bandas más conocidas que se asocian a estos inicios del género son *Led Zeppelin* (1968) y *Black Sabbath* (1968), pero también se formaron otros grupos como *Deep Purple* (1968) y *Judas Priest* (1969).²⁰

El nombre de *heavy metal* proviene del sonido que produce la guitarra eléctrica distorsionado, ya que es un sonido metálico, pero también suele relacionarse con el origen del género, porque algunos de los grupos nacieron en ciudades industriales como Birmingham.²¹

En sus comienzos, el metal se alejaba del término “*heavy metal*”, porque se solía usar de manera despectiva, y se mantuvo, como género, más cercano al blues y al rock. La crítica creía que a mediados de los 70 esta música estaría acabada, pero, a finales de esa misma década, surgió el *New Wave of British Heavy Metal* (NWOBHM) y se formaron muchísimas bandas, como por ejemplo *Iron Maiden* (1975) y *Def Leppard* (1977).²² Esta nueva fase del metal revivió la faceta más *punk* del género.²³ Este movimiento surgió como reacción al *punk* y a su forma de entender la música, y pretendían alejarse de este género, pero no atacándolo, sino marcando las diferencias, y también como reacción a los grupos de *rock* de los 70.²⁴

Poco a poco, el *heavy metal* fue asentándose como género, especialmente en la década de los 80, y comenzaron a aparecer subgéneros dentro del propio género, como por ejemplo el *hair metal*, el *trash metal*, el *black metal*, el *death metal* o el *lite metal*.²⁵

Ya hacia la década de los 90, el *heavy metal* dejó de ser el centro de atención y pasó a un segundo plano, dejando lugar al *grunge*, un género muy relacionado con el

²⁰ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (pg. 6)

²¹ Íbid. (pg. 7)

²² Ídem.

²³ Íbid. (pg. 8)

²⁴ Galicia Poblet, F. (2017). *Inoxidable. Formación, cristalización y crecimiento del heavy metal en España, 1978-1985*. Apache Libros. (pg. 190)

²⁵ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (pg. 8-9)

heavy metal, pero también con el *punk* y el *rock*, y las nuevas bandas de este género como *Pearl Jam* (1990) y *Nirvana* (1987) ganaron mucha relevancia.²⁶

Hacia los años 2000, el *heavy metal* volvió a sus orígenes con la conocida *New Wave of American Heavy Metal*, que dio lugar a bandas como *Avenged Sevenfold* (1999) o *Trivium* (1999).²⁷

1.2 Origen del *heavy metal* nacional

Por lo que respecta a España, fue en la década de los 50 cuando aparecieron los primeros grupos de *rock and roll* y a principios de los 70 comenzó a surgir el movimiento *underground*, acompañado del *rock* progresivo.²⁸ Cabe decir que se entiende por *underground* todo aquello que se aparta de la tradición.

Que el *rock* y el pop llegaran a España se debe gracias a la entrada del *rock and roll* estadounidense en el país, especialmente por las bases americanas que se asentaron en España. Así pues, en el año 1957 aparece el primer grupo de *rock* español, llamado *Los Estudiantes*, que se dedicaban a versionar canciones anglosajonas. A raíz de la aparición de este grupo, comenzaron a surgir muchos otros que hacían exactamente lo mismo.²⁹

El *underground* surgió, en general, gracia al “agotamiento” del *rock* americano, a la voluntad de un cambio político y social, al interés artístico y a la búsqueda de libertad.³⁰ Por lo que respecta a España, debido al Régimen de Franco, fue un fenómeno que llegó con retraso, instalándose hacia la década de los 70 y se usaba el término *underground* para denominar todo aquello que estaba relacionado con el *rock* progresivo.³¹

Barcelona, Sevilla y Madrid fueron las ciudades más importantes en cuanto a la evolución del *rock*, pero en cada una de las ciudades se dio de una manera diferente.

En Barcelona y Sevilla, el *rock* estaba muy caracterizado por el folklore y la música local, de hecho, nacieron dos variantes locales: el *rock laietano* y el *rock andaluz*,

²⁶ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (pg. 9)

²⁷ *Ibid.* (pg. 10)

²⁸ Galicia Poblet, F. (2017). *Inoxidable. Formación, cristalización y crecimiento del heavy metal en España, 1978-1985*. Apache Libros. (pg. 43)

²⁹ *Ibid.* (pg. 64)

³⁰ *Ibid.* (pg. 75)

³¹ *Ibid.* (pg. 76)

cada uno con sus propias características.³² Poco a poco, el *underground* fue decayendo en estas dos ciudades.³³

En consecuencia, el *rock* y el movimiento *underground* se quedan instalados especialmente en la capital, pero evoluciona, dejando un poco de lado la técnica y convirtiéndose en un género mucho más directo y potente, y acaba transformándose en el *rock* duro y, a su vez, pues, el *underground* también desaparece y se abre paso el *rollo* madrileño.³⁴

Este *rock* duro abandona el folklore y se tiñe de toques actuales y de un carácter urbano; es un género que busca un cambio político, social y cultural y que recupera la ciudad como un centro básico de expresión de libertad. En este nuevo *rock* adquieren una especial importancia los barrios obreros y, por lo tanto, también será un estilo muy centrado en la crítica al sistema y lleno de argumentos urbanos relacionados con la vida en los barrios como la droga, el sexo, la prostitución, etc.³⁵

Así pues, España había pasado por el *underground*, el *rock* progresivo, el *rollo* madrileño, el *rock* urbano y el *rock* duro³⁶ y así llegamos al año 1978, año en el que se podría considerar que “nace” el *heavy metal* en España.³⁷ Es precisamente en este año cuando aparece por primera vez en España el término *heavy* para referirse a este tipo de música.³⁸

El *heavy metal* comenzó a cristalizar en España alrededor del 1980, cuando se creó el grupo *Barón Rojo*, que es considerado el primer representante del género dentro del país.³⁹

Los grupos de *heavy metal* español no intentaron imitar al *heavy* británico de principios de los setenta, sino que aprovecharon el *rock* duro para aproximarse a esta nueva corriente de Inglaterra. Es por esto que, a pesar de ser el mismo género musical, son muy distintos.⁴⁰

³² Galicia Poblet, F. (2017). *Inoxidable. Formación, cristalización y crecimiento del heavy metal en España, 1978-1985*. Apache Libros (pg. 113)

³³ *Ibid.* (pg. 125)

³⁴ *Idem*

³⁵ *Ibid.* (p. 126)

³⁶ *Ibid.* (p. 178)

³⁷ *Ibid.* (p. 188)

³⁸ *Ibid.* (p. 189)

³⁹ *Ibid.* (p. 210)

⁴⁰ *Ibid.* (p. 212)

A partir de 1985 aumenta la producción musical del *heavy metal* y, por lo tanto, también aparecen nuevos subestilos ⁴¹ y cada vez el género se vuelve mucho más popular.

⁴¹ Galicia Poblet, F. (2017). *Inoxidable. Formación, cristalización y crecimiento del heavy metal en España, 1978-1985*. Apache Libros (p. 289)

2. LA TRADICIÓN CLÁSICA EN EL *HEAVY METAL* INTERNACIONAL

2.1 Introducción

El género del *heavy metal* se ha interesado desde sus inicios por el mundo religioso, lo oculto, la época medieval, la magia y la mitología.⁴² Además, es un género que intenta evitar, por lo general, la cotidianidad e intenta escapar del mundo contemporáneo; también se caracteriza por su grandeza, tanto en el contenido como en la forma, por este motivo puede haber canciones de gran duración y canciones que hablen de grandes hazañas o de personajes muy poderosos, como por ejemplo Alejandro Magno o Aquiles.⁴³

Así pues, teniendo en cuenta estos factores, es lógico pensar que el mundo clásico debe despertar un gran interés a los artistas de este género musical, porque en él pueden encontrar una gran cantidad de mitos e historias que pueden usar para sus canciones.

2.2 *Heavy Metal* Mediterráneo

Este interés por el mundo clásico se ve intensificado especialmente en los grupos de países que se encontraban en el Imperio Romano, especialmente, por razones obvias, de Italia y Grecia. Por ejemplo, en Italia, grupos como *Stormlord* y *Heimdall* tienen discos con una temática basada en la *Eneida*⁴⁴ y, en Grecia, el grupo *Scared Blood* tiene álbumes relacionados con la Batalla de las Termópilas y Alejandro Magno⁴⁵. Todos estos grupos pertenecen a lo que se conoce como el *Heavy Metal* Mediterráneo.⁴⁶

Para todos estos grupos es muy fácil usar esta información para sus canciones puesto que tienen un vínculo muy grande con la historia de sus propios países, además de ser conocida por todos, y, en parte, porque siguieron el ejemplo de los grupos suecos, quienes fueron los primeros en hablar de sus orígenes vikingos y dar pie a lo que se conoce como *Heavy Metal* Vikingo.⁴⁷

⁴² Farley, H. (2009). "Demons, Devils and Witches: The occult in Heavy Metal Music", in G. Bayer (ed.), *Heavy Metal Music in Britain*, 73-88, Farnham and Burlington: Ashgate. (p. 82)

⁴³ Fletcher, K. F. B. (2015). "The Metal Age: The Use of Classics in Heavy Metal Music", *Amphora* 12: 1, 8-9. (p. 8)

⁴⁴ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 23)

⁴⁵ Fletcher, K. F. B. (2015). "The Metal Age: The Use of Classics in Heavy Metal Music", *Amphora* 12: 1, 8-9. (p. 9)

⁴⁶ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 10)

⁴⁷ *Ibid.* (p. 27)

Para conocer mejor este fenómeno del *heavy metal*, vamos a centrarnos en analizar la discografía de algunos grupos para ver cómo ha influido la tradición clásica en ellos.

2.3 Breve aproximación a la Eneida

La *Eneida* es una epopeya latina escrita por el autor latino Virgilio en el siglo I a.C. Esta obra fue encargada por el emperador Augusto con la intención de glorificar el Imperio Romano.

La obra está compuesta por casi 10.000 hexámetros dactílicos y se divide en doce cantos que, a su vez, pueden separarse en dos mitades iguales. Así pues, del canto I al VI se narran los viajes de Eneas desde Troya hasta Italia, siguiendo el modelo griego de la *Odisea*; y del canto VII al XII se narra la conquista de Eneas en Italia, siguiendo el modelo de la *Ilíada*.

2.3.1 Heimdall

Heimdall es una banda italiana que se formó en 1994. El nombre del grupo proviene de la mitología nórdica, Heimdall es el hijo de Odín, y, de hecho, este grupo comenzó hablando de la mitología nórdica en sus temas, pero poco a poco acabaron centrándose más en la mitología mediterránea.⁴⁸

Este grupo italiano tiene un álbum llamado *Aeneid* dedicado a la obra homónima del autor latino Virgilio.⁴⁹

a) Influencia

Este álbum se ve altamente influenciado por el poema original de Virgilio y ya se ve claro en la división del disco, ya que está compuesto por trece canciones, una es el prólogo y las otras doce se corresponden con cada canto de la *Eneida*, de esta manera, la segunda canción se relaciona con el canto I; la tercera con el canto II y así sucesivamente.⁵⁰ Evidentemente, esto no quiere decir que cada canción sea un resumen del canto correspondiente, sino que cada canción está inspirada en este y reproduce las tramas más importantes, de esta manera, el oyente puede tener una idea de la trama general, sin adentrarse en detalles.⁵¹

⁴⁸Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 27)

⁴⁹ Idem.

⁵⁰ Íbid. (p. 29)

⁵¹ Íbid. (p. 30)

Además, también cabe destacar que en muchos versos de las canciones podemos ver claramente la influencia del texto latino, puesto que los versos son prácticamente una traducción fiel del poema original.

Por ejemplo, en la canción “*Forced by fate*” [Anexo 1], se hace, de la misma manera que lo hizo Virgilio en el canto I, una invocación a la Musa, (“*How, o Muse, can heavenly minds feel hate for such a brave man?*”) y, además, esta pregunta también puede recordar a la pregunta que se plantea en la versión en latín, (“*Tantaene animis caelestibus irae?*”, I, 11).

Más adelante, en la canción “*Ballad of the queen*” [Anexo 2], el grupo decide dar voz a la reina Dido, que está extremadamente dolida por la marcha de su estimado Eneas, y aparecen unas preguntas (“*Why did you find rest hereon my shores? Why did your words light the flame in my heart? Why are you fleeing taking my soul to distant suns?*”) que recuerdan bastante a algunas de las que hace también este personaje en el canto IV (“*Mene fugis?*”, IV, 314; “*Cui me moribundam deseris hospes?*”, IV, 323; “*Quid moror?*”, IV, 325).

En “*Underworld*” [Anexo 3], canción dedicada a la bajada de Eneas a los Infiernos, Heimdall decide escribir (“*Walking the shades of the night towards an unknown, dark world of fallen tears, walking through a lonely way, dismal light like the moon in a grey cloudy sky*”) de manera casi idéntica a los versos latinos la descripción de la entrada al Averno (“*Ibant obscuri sola sub nocte per umbram [...] quale per incertam lunam sub luce maligna est iter in siluis.*”, VI, 268-271). En esta misma canción, más adelante, dan voz al personaje de Anquises, quien le dice a su hijo que verá a los reyes del mundo y los futuros imperios (“*You’ll see the kings of the world, of the empires to come*”) de la misma manera que Anquises, en el canto VI, le asegura a su hijo que los romanos tendrán el poder de los pueblos y se impondrán sus costumbres (“*Tu regere imperio populos, Romane, memento, (hae tibi erunt artes), pacique imponere morem*”, VI, 851-851).

Y, de nuevo, en la canción “*Gates of War*” [Anexo 4], se vuelve a invocar a la Musa (“*Holy Muse*”), igual que Virgilio, en el canto VII hizo una segunda invocación (“*Nunc age, Erato*”, VII, 38) y, además, ambas invocaciones son similares, pues en la versión de Heimdall piden a la Musa si pueden cantar una de las mejores guerras después de la Guerra de Troya (“*May I sing – keepers of memories – the greatest war never seen from*

Troy's times”) y Virgilio anuncia que en esta segunda parte de su obra también cantará las guerras (“*Dicam horrida bella*”, VII, 41).

En la penúltima canción, “*Away*” [Anexo 5], la mayor parte de la canción se dedica a la despedida de Eneas de su amigo Palante a causa de la muerte de este último (“*While these tears say goodbye...*”), de la misma manera ocurre en el canto XI de la obra original (“*Salve aeternum mihi, maxime Palla, aeternumque vale.*”, XI, 97-98). Aunque en el canto XI este no es realmente el episodio más importante, para Heimdall sí lo es, puesto que la narrativa de su álbum necesita un toque de tristeza antes del clímax final.

Finalmente, en la última canción, “*The last act*” [Anexo 6], se refleja muy bien la ira que siente Eneas cuando ve la armadura de Palante en su enemigo, Turno, (“*Belt of his friend shines, blinded by aner, Aeneas slays the foe.*”), detalle que también queda muy marcado en los versos de Virgilio (“*Et notis fulserunt cingula bullis Pallantis pueri [...] furiis accensus et ira terribilis [...]*”, XII, 942-946).

b) Idioma

El idioma que use un grupo será determinante para poder acercarse a un determinado público. Es decir, si el grupo usa el inglés, podrá transmitir sus historias a un público internacional, pero, si, en caso contrario, utiliza otro idioma, limitará más su público.

En este caso, Heimdall opta por cantar todas las canciones en inglés, así, pues, demuestra que gran parte de su audiencia es internacional y, por otra parte, sigue el estilo del resto de grupos de *heavy metal*, ya que el idioma más utilizado en este género es el inglés.⁵²

Además, en la primera canción, “*Prologue*”, el grupo opta por recitar los siete primeros versos del poema en inglés [Anexo 7], concretamente de la traducción de John Dryden del año 1697.⁵³

⁵² Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic (p. 34)

⁵³ *Ibid.* (p. 31)

c) Estilo musical

Este grupo pertenece al subgénero del *power metal*, que es un estilo caracterizado por unas melodías limpias, coros armonizados y por ser muy grandilocuente⁵⁴, de manera que se utilizan guitarras muy sonoras y voces muy fuertes.⁵⁵

En cuanto a la temática, tienen un estilo muy marcado por la fantasía, la mitología o temas épicos.⁵⁶ Como ya he dicho anteriormente, primero se centraron más en la mitología nórdica, pero, con el paso del tiempo, reivindicaron la mitología mediterránea.

2.3.2 Stormlord

Stormlord es una banda, también italiana, que se formó en 1991. Su nombre significa “Señor de la Tormenta”, un epíteto del dios Zeus, y, a través de este, ya podemos ver que la mitología debe tener una gran importancia para ellos.

Al igual que el grupo anterior, *Stormlord* también tiene un álbum dedicado a la *Eneida*, en este caso, el disco se llama *Hesperia* y fue publicado el año 2013.

a) Influencia

Hesperia es un disco compuesto por ocho canciones con las que se pueden formar dos partes iguales, de manera que cada parte estaría formada por cuatro canciones y, en este sentido, se ve una clara influencia, puesto que la *Eneida* también se divide en dos partes.

Seguramente la primera canción [Anexo 8], “*Aeneas*”, sea la más influenciada. No sólo tiene el título del protagonista en latín, sino que está compuesta con versos latinos del canto I del poema original, aunque aparecen fragmentados. En primer lugar, del verso 1 al verso 17, aunque a la mitad; le siguen el 19 y el 20; después la mitad del verso 22; y, finalmente, se repiten los versos del 5 al 7. Seguramente se hayan decantado por repetir estos versos para que queden a modo de estribillo y así remarcar la idea general del poema.

En “*Bearer of Fate*” [Anexo 9] aparece el personaje de Eneas tomado la decisión de abandonar a Dido. Esta canción está poco influenciada por el poema original puesto que, por una parte, el personaje de Dido solo tiene voz en una frase (“*Venus, release this life,*

⁵⁴ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 27)

⁵⁵ Bowar, C. (09 de febrero de 2019). *History and Styles of Heavy Metal*. LiveAbout.

⁵⁶ Idem

Hades, please, receive my soul”), quien, seguramente, en este punto del poema, sea el personaje con más voz; y, por otra parte, se nos muestra a un Eneas arrepentido de estar partiendo y muy apenado por tener que abandonar a la reina, aunque en el poema original no es realmente esta visión la que se impone, ya que, realmente, el troyano no está tan afectado por esta pérdida.

Más adelante, en “*Onward to Roma*” [Anexo 10] el grupo decidió incluir unos versos en latín (“*En huius, nate, auspiciis illa incula Roma imperium terris, animos aequabit Olympo, septemque una sibi muro circumdabit arces, felix prole virum*”) en los que se habla del territorio de Roma y de la formación de la ciudad alrededor de las siete colinas. Después de estos versos, además, se incluye una estrofa (“*Be the charge, Roman, to rule the nations in thine empire, to crown peace with justice, to spare the vanquished and to crush the proud*”) que tiene una gran inspiración en los versos 851-853 del canto VI del poema latino.

Y, en “*Those upon the pyre*” [Anexo 11], hay una estrofa en italiano (“*La progenie di Iulo cantiamo, che estenderà il dominio sino alle terre, distese oltre le stelle, dove eterno Atlante la celeste volta regge*”) que, sin duda, hace referencia, por su gran similitud, al verso 796 del canto VI de la *Eneida*.

b) Idioma

Respecto al idioma, Stormlord no sigue el ejemplo de Heimdall y del resto de grupos de *heavy metal* quedándose solo con el inglés, que, por otra parte, sí que es el idioma principal que utiliza, sino que lo mezcla con el italiano e incluso con el latín. De esta manera, consiguen conectar con toda clase de público, haciendo que el mismo público italiano tenga una conexión aún más especial con sus canciones.⁵⁷ Aun así, cabe decir que incluyen las traducciones en las notas de las canciones.⁵⁸

En este disco, se usa el latín en dos canciones: la primera, “*Aeneas*”, cuyo título también está en latín, y en la quinta, “*Onward to Roma*”; el italiano aparece, en cambio, en tres canciones: la segunda “*Motherland*”, la cuarta, “*Hesperia*” y la octava, que es la última, “*Those upon the Pyre*”. Si entendemos la obra, tal y como he dicho antes, como

⁵⁷ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic (p. 33)

⁵⁸ *Ibid.* (p. 34)

dos mitades iguales, el latín serviría para iniciar cada parte y el italiano ayudaría a concluirlo.⁵⁹

c) Estilo musical

Dentro del *heavy metal*, este grupo se refiere a su propia música como “metal épico extremo” o *death metal* sinfónico, que es una mezcla del *death metal* clásico y efectos de orquesta.⁶⁰

En cuanto a la temática, el grupo siempre ha dejado claro su interés por la historia de su país, aunque no sólo la historia de los romanos, la fantasía y la mitología.⁶¹ Por ejemplo, tienen discos con títulos como *Mare Nostrum* (2008) o *The Gorgon Cult* (2004) y canciones como “*The Curse of Medusa*”, “*Dance of Hecate*” o “*Under the Samnite’s Spears*”.

2.4 Breve aproximación a los himnos griegos

Los himnos griegos que han sobrevivido hasta nuestros días pertenecen a diferentes épocas, desde la arcaica hasta el siglo V a.C., y no se corresponden con ningún género literario, sino que existen en la lírica, en la épica y en el drama.⁶²

La estructura de los himnos se divide en tres partes:⁶³

- La primera parte es la *epiklesis*, la invocación, en ella, el autor se dirigía al dios al que le dedicaba el himno.
- La segunda parte, y la más larga, es la *eulogia*, en la que se hace una alabanza al dios, se incluyen narraciones míticas y se intenta persuadir al dios para que cumpla lo que se le está pidiendo.
- La tercera y última parte es la *euché*, en la que se hace la petición al dios.

2.4.1 Kawir

Kawir es una banda de *black metal* ateniense fundada en 1993 cuya temática gira alrededor del paganismo y la mitología griega y, precisamente por eso, este grupo es de

⁵⁹ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 34)

⁶⁰ Íbid. (p. 28)

⁶¹ Ídem

⁶² Íbid. (p. 78)

⁶³ Ídem

gran importancia porque fue el primero en trasladar los himnos griegos a la música. Su nombre proviene del culto de los Cabiros (*Κάβειροι*), que eran deidades del inframundo.⁶⁴

a) Influencia clásica

Esta banda ha puesto música a muchísimos textos griegos antiguos y, de hecho, la mayoría, son adaptaciones musicales de himnos.⁶⁵

En sus canciones, la banda Kawir utiliza, al menos, cuarenta y tres himnos griegos [Anexo 12], entre los que se encuentran: los Himnos Órficos, los Himnos Homéricos, los de Proclo, Calímaco y Mesómedes.⁶⁶

Los más utilizados son los Himnos Órficos, ya que aparecen en treinta y cuatro canciones; les siguen los Himnos Homéricos, que se encuentran en cinco canciones; después, los de Proclo, en dos canciones; y, por último, los de Calímaco y Mesómedes, que sólo aparecen en una canción cada uno.⁶⁷

Esta fuerte relación de la banda con los Himnos Órficos se debe a su uso en los ritos místicos y, evidentemente, a su carácter religioso. Este hecho se ve reforzado gracias a la cantidad de referencias que hace la banda a los cultos místicos de la antigua Grecia y, sin duda, del culto a los Cabiros. Por ejemplo, esto lo podemos ver en el nombre de su segundo álbum, *Epoitia*, que proviene del griego *ἐποπτεία*, la etapa de iniciación final de los misterios eleusinos.⁶⁸

Para ver cómo han influido realmente estos himnos en sus canciones, vamos a pasar a analizar la canción “Zeus” [Anexo 13] del disco *Epoitia* (1999), compuesta en inglés y griego y gracias a la que podemos ver claramente las partes en las que se dividían los himnos.

La canción comienza con un solo de flauta, simulando el sonido de la antigua flauta griega, αὐλός, que era el instrumento que acompañaba los himnos antiguos, y este instrumento continúa a lo largo de la canción.⁶⁹

⁶⁴ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic (p. 77)

⁶⁵ *Ibid.* (p. 79)

⁶⁶ *Ibid.* (p. 81)

⁶⁷ *Idem*

⁶⁸ *Idem*

⁶⁹ *Ibid.* (p. 84)

A continuación, en la primera estrofa, aparece la *epiklesis*, ya que en esta se hace la invocación al dios por su nombre y también se le nombra por otros epítetos como “*King of the Gods*” o “*Great Father*” y, después, el grupo usa una frase en griego (“*αρχή των πάντων, πάντων τε τελευτή*”) típica de los Himnos Órficos y que aparece tanto en el Himno Órfico a Zeus, 7 y el Himno Órfico a Urano, 2.⁷⁰

La segunda estrofa introduce la parte más larga del himno, la *eulogia*, donde se alaba el poder del dios. Entre los rasgos comunes se encuentra, por ejemplo, la anáfora, en este caso, se repite la fórmula “*Zeus is...*” para dar más énfasis a las características y el poder de este dios. Después, se narra una historia mitológica, concretamente, la crianza de Zeus por parte de la cabra Amaltea y de los Coribantes. Este mito también aparece en el Himno a Zeus del poeta Calímaco.⁷¹

En la parte final, la *euché*, no queda bastante clara la petición que se hace al dios, lo más claro es que buscan venganza, ya que repite la palabra *revenge* varias veces, porque los cristianos han destruido la religión griega.⁷²

Así, pues, se ve clara la influencia de los himnos griegos, especialmente de su estructura. Cabe decir, por otra parte, que no es la única canción que mantiene estas tres partes, la canción “*Gaia*” [Anexo 14] también las conserva, por ejemplo.⁷³

b) Idioma

Este grupo, aunque sea griego, utiliza para sus composiciones tanto el inglés como el griego, ya sea griego moderno o griego antiguo, aunque mayoritariamente usa el griego, puesto que es su propio idioma. De esta manera, consigue acercarse más al público de su país, pero aleja la tradición del público internacional.

c) Estilo musical

El *black metal* es uno de los estilos más extremos y conocidos del *heavy metal*. En sus inicios (1980), se utilizaba para describir a las bandas de *speed metal* que hacían uso de términos satánicos y anticristianos en sus canciones; pero, con el tiempo, se fue

⁷⁰ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 84)

⁷¹ Íbid. (p. 85)

⁷² Ídem

⁷³ Íbid. (p. 86)

asentado la idea de que así se denominaban los grupos que se tenían canciones de temática anticristiana y mítica.⁷⁴

Musicalmente, es un género muy marcado por las guitarras distorsionadas, vocalistas que gritan, mucho sonido de tambores y una producción musical bastante primitiva.⁷⁵

⁷⁴ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic (p. 77)

⁷⁵ *Ibid.* (p. 78)

3. LA TRADICIÓN CLÁSICA EN EL *HEAVY METAL* Y EL *ROCK* ESPAÑOL

3.1 Introducción

El *rock* español juega un gran papel cultural, ya que en las letras de las canciones aparecen muchas referencias literarias, históricas y también mitológicas.⁷⁶

En el *rock* español hay una gran cantidad de grupos que se alimentan de la mitología para sus temas, ya sea como temática central o simplemente mencionándolo por encima.⁷⁷

3.2 Extremoduro

Extremoduro es un grupo español de *rock* fundado en Extremadura en el año 1987 por Roberto Iniesta, quien sería el vocalista del grupo.

a) Influencia

En la discografía de *Extremoduro* encontramos dos canciones en las que se menciona al personaje de Prometeo.

Prometeo es un titán hijo de Jápeto y de Asia y hermano de Atlas, Epimeteo y Menecio. El titán Prometeo tiene una gran astucia y no tiene ningún miedo a los dioses y por esta razón trazó un plan para engañar a los dioses. Hizo un sacrificio de un buey que dividió en dos partes: en un montón puso la piel, la carne y las vísceras escondidas, mientras que en el otro montón colocó los huesos cubiertos de grasa. Así pues, dejó que Zeus eligiera el montón que es quedarían los dioses y escogió, atraído por la grasa, el montón de huesos. Este engaño provocó la ira de Zeus, quien dejó a los humanos sin fuego. Prometeo, viendo el castigo de Zeus, no pudo hacer otra cosa que subir al monte Olimpo y robar el fuego del carro del dios Helios y devolvérselo a los hombres.

Extremoduro editó en el año 1994 un álbum titulado *Rock transgresivo*, en el que se incluye la canción “*Extremaydura*” [Anexo 15]:

*Desde que tú no me quieres
yo quiero a los animales
y al animal que más quiero*

⁷⁶ García López, J. C. (2013) “Mitología grecolatina y rock. El mito de Prometeo en letras de Extremoduro, Tierra Santa y Kutxi Romero & Ja ta Ja” en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la literatura*, núm. 17, 2013, pp. 45-55. Universidad de Extremadura. (p. 43)

⁷⁷ *Ibid.* (p. 44)

es al buitre carroñero
es al buitre carroñero.
Desde que tú no me quieres
yo todos los días me muero
y alimento con mi carne
en Monfragüe buitres negros
en Monfragüe buitres negros [...]

En este fragmento de la canción, podemos ver que se compara el sufrimiento del yo-lírico con el sufrimiento del titán Prometeo.⁷⁸ En los últimos versos del fragmento es donde mejor podemos ver esta comparación entre ambos personajes, ya que los dos mueren “*todos los días*” y los dos sufren porque alimentan con su carne “*buitres negros*”.

Por otra parte, en el año 1996, el mismo grupo saca un álbum llamado *Agila* en el que se encuentra la canción titulada “*Prometeo*” [Anexo 16].

Si no fuera pa mirarte ya no tendría cinco sentidos;
ay, ay, golerte y tocarte y me gusta, me dice al oído.
"No me levanto ni me acuesto día que malvado cien veces no haya sido"
no me entretengo, estoy en lucha entodavía,
hoy voy ganando, ayer perdí.
Me regaló una herida, cierra de noche, abre de día;
-no sufras Prometeo- me dice siempre que la veo.

Al igual que en la canción anterior, el yo-lírico se encuentra de nuevo en un sufrimiento constante debido al rechazo de su amada. En esta canción, a diferencia de la anterior, no hay una referencia directa al águila o buitre que se alimentaba con su carne, aquí, simplemente, la herida se abre de día y se cierra de noche por sí sola.⁷⁹ Además, en este caso, la amada directamente le dice “*No sufras, Prometeo*”, siendo consciente de su poder y estableciendo ese paralelismo entre los dos.⁸⁰

Así pues, podemos ver que el grupo decide utilizar el mito de Prometeo en ambos

⁷⁸ García López, J. C. (2013) “*Mitología grecolatina y rock. El mito de Prometeo en letras de Extremoduro, Tierra Santa y Kutxi Romero & Ja ta Ja*” en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la literatura*, núm. 17, 2013, pp. 45-55. Universidad de Extremadura. (p. 48)

⁷⁹ *Ibid.* (p. 47)

⁸⁰ *Idem*

casos para establecer una conexión con el yo-lírico, dándole una visión diferente a la narración original y utilizando los símbolos del mito para su propia expresión.⁸¹

b) Idioma

Respecto al idioma, el grupo *Extremoduro* escribe todas sus canciones en castellano, aunque se ven influenciados por el castúo, que se trata de una variedad dialectal del extremeño.

Un ejemplo de esta variedad dialectal la encontramos en el propio nombre del disco en el que se encuentra la canción analizada de “*Prometeo*”, ya que el disco recibe el nombre de *Agila*, que en castúo significa “espabila”.

c) Estilo musical

Extremoduro es un grupo de rock español fundado en 1987 que se caracteriza por tener un estilo que ellos consideran como *rock transgresivo*, pero que está basado en el *rock duro*.

Por lo general, sus letras tienen una temática que gira en torno al sexo, las drogas y el amor,⁸² pero también podemos encontrar una gran cantidad de referencias poéticas y mitológicas.

3.3 Tierra Santa

Tierra Santa es un grupo español, más concretamente, de La Rioja, fundado primero en el 1991 bajo el nombre de *Privacy*, pero no funcionó y acabaron incorporando en su grupo a dos nuevos integrantes, y fue en ese momento, en 1997, cuando lanzaron su primer álbum siendo ya *Tierra Santa*.

a) Influencia

Este grupo se basa en la mitología para escribir sus canciones, pero no siguen ningún hilo conductor en concreto.

En el año 2000, el grupo lanza su álbum *Tierras de Leyenda* en el que aparecen las canciones “*Caballo de Troya*” y “*La caja de Pandora*”.

⁸¹ García López, J. C. (2013) “Mitología grecolatina y rock. El mito de Prometeo en letras de Extremoduro, Tierra Santa y Kutxi Romero & Ja ta Ja” en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la literatura*, núm. 17, 2013, pp. 45-55. Universidad de Extremadura. (p. 48)

⁸² Bárbara Aragón, N. (2001) “Análisis sociolingüístico de las letras de las canciones del grupo musical Extremoduro” en *Tonos, revista electrónica de estudios filológicos*, nº 2, noviembre de 2001. Universidad de Murcia. (p. 6)

En la primera de las canciones, “*Caballo de Troya*” [Anexo 17], se narra la historia del caballo de Troya, un episodio perteneciente a la Guerra de Troya y de los más conocidos.

La canción explica que empezó una batalla en Troya y, pasados diez años (“*Y que diez años pasó*”), los griegos, al ver que no podían invadir la ciudad, decidieron irse (“*Los griegos fueron marchando*”), pero, antes de hacerlo, dejaron un regalo para los troyanos (“*Pero antes de irse de allí / Un gran regalo quedó*”).

El regalo era un caballo de madera (“*Un gran caballo asomó / En su interior una trampa / Con piel de madera*”) que acabó entrando en la ciudad porque un griego les convenció de que era un regalo de los dioses (“*Un griego les convenció / Que era un regalo de un dios / Y de que abrieran las puertas*”). En este caso, el grupo no dice el nombre de ese griego, pero sabemos, gracias al canto II de la *Eneida*, que se trata de Sinón, un griego al que sus compañeros habían abandonado y que había sido acogido por los troyanos.

“*Quod te per superos et conscia numina ueri,
per si qua est quae restet adhuc mortalibus usquam
intemerata fides, oro, miserere laborum
tantorum, miserere animi non digna ferentis.*’
His lacrimis uitam damus et miserescimus ultro”.
(Virgilio, *Eneida*, II, vv. 141-145)

‘Por eso, por los dioses y los númenes que saben la verdad, por la fe sin tacha, si es que alguna queda entre los mortales, te suplico, compadécete de fatigas tan grandes, compadécete de un corazón que sufre lo que no merece.’ Por sus lágrimas le salvamos la vida y nos compadecemos encima.

Después de esto, los troyanos creen que los griegos se han rendido y que ellos han ganado la guerra, pero, durante la noche, los enemigos consiguen ganar (“*En Troya todos creyeron que habían vencido / Pero la noche llegó y el enemigo ganó*”), pero no es hasta el final de la canción que se explica que los griegos han ganado porque estaban escondidos en el interior del caballo (“*Están escondidos dentro de su interior / Esperan la noche para la traición*”). Al igual que antes, aquí tampoco se nombra a Sinón, pero fue él mismo quien, haciéndose pasar por aliado de los troyanos, durante la noche, abre el caballo de madera del que salen todos los griegos para atacar a sus enemigos, y este hecho lo podemos leer en el canto II de la *Eneida*:

*“arduus armatos mediis in moenibus astans
fundit equus uictorque Sinon incendia miscet
insultans. [...]”*

(Virgilio, *Eneida*, II, vv. 328-330)

“Erguido sin piedad en medio del recinto, el
caballo vomita guerreros y Sinón victorioso,
insolente, incendios provoca.”

Finalmente, la canción concluye diciendo que este caballo se hizo leyenda (*“Su piel y su nombre leyenda forjó”*).

La segunda canción de la que vamos a hablar es *“La caja de Pandora”* [Anexo 18] y en ella se cuenta el mito de Pandora.

Al principio, se explica que un titán robó el fuego (*“Un titán robando el fuego”*) y esto hizo que el dios Zeus, como venganza por este hecho, creara una mujer (*“Hizo que Zeus / Creara una mujer”*) que se casó con el hermano del titán (*“Que fue enviada / a los brazos de su hermano / Para casarse con él”*). Evidentemente, quien conozca el mito sabe que el titán que robó el fuego es Prometeo, que la mujer es Pandora, nombre que se anuncia más adelante, y que el hermano del titán es Epimeteo.

A continuación, vemos que los dioses le entregan una caja a Pandora (*“Le fue entregada / Una caja por los dioses”*) de la que salieron todos los males (*“De ella brotaron / Locuras y mil males / Que no pudieron destruir”*) y ya se nos advierte en la propia canción que la caja nunca debió ser abierta (*“Una caja que nunca debió abrir”*).

Al final, se aclara que Pandora decidió abrir la caja a pesar de ser advertida de no hacerlo (*“Se le advirtió / Pero aun así ella la abrió”*), pero que la caja no se quedó vacía, sino que en su interior quedó la esperanza (*“Y en su interior / Solo esperanza quedó”*).

Al año siguiente, en 2001, lanzan un álbum titulado *Sangre de Reyes* y vemos otras dos canciones de carácter mitológico, de nuevo.

La primera de estas canciones es *“Pegaso”* [Anexo 19] en la que se nos habla de este famoso caballo alado. Se explica que es hijo de una mortal y del dios del mar (*“Hijos del dios del mar / Y una triste mortal / Que con su sangre al morir / Se convirtió en realidad”*). Para quien conoce el mito es fácil saber que se refiere a la mortal Medusa y al dios Poseidón; además, se dice que nació de la sangre de Medusa, cuando Perseo le cortó la cabeza.

Por otra parte, la otra información importante sobre este personaje aparece al final de la canción, cuando se dice que “*un mortal quiere hacerse su dueño, darle caza y poderle domar*”. Podemos deducir, a partir de las fuentes clásicas, que este mortal que quiere domarlo es, también, Perseo, puesto que Ovidio afirma que este personaje cabalgó sobre un caballo con alas (“*victor Abantiades alite fertur equo*”)⁸³ y Hesíodo dice que Perseo es un jinete (“*ἵππότης Περσεύς*”).⁸⁴

“*El laberinto del Minotauro*” [Anexo 20] es una canción que cuenta que el Minotauro, un ser mitad hombre y mitad animal (“*El animal / Mitad humano*”), aunque sin aclarar que su mitad animal es la de un toro, y que este ser se alimenta de jóvenes que le son entregados por parte de un rey (“*Devorando la juventud / Que le ofreció un rey malvado*”).

En la parte del estribillo, el yo-lírico pasa a ser el propio Minotauro, quien se siente totalmente encerrado en el laberinto (“*Este es mi reino / Que encierra mi libertad / Este es mi reino / Del que nunca pude escapar*”).

En el siguiente fragmento, vuelve el narrador y expone que un joven quiso entrar al laberinto para asesinar a este monstruo y, además, ganarse el amor de una dama (“*Un joven audaz / Pensó en matarlo / Por conquistar / El corazón de una mujer / Y conseguir sus encantos*”). De igual manera que en otras canciones, se omiten los detalles, sin aclarar que este “*joven audaz*” es Teseo y la joven a la que quiere conquistar es Ariadna.

Al final de la canción podemos ver que la muerte del Minotauro s su propia libertad, ya que con esto ha conseguido, al fin, escapar del laberinto (“*Hoy es el día / La muerte te hará libre al fin*”).

Las siguientes dos canciones destacables aparecen en el disco *Apocalipsis*, en el año 2004.

“*La ira del cielo*” [Anexo 21] es una canción que nos habla el mito de Prometeo, a pesar de no decir su nombre en ningún momento, que ha sido tratado también por otros grupos, como ya hemos visto anteriormente, y, concretamente, habla del robo del fuego a los dioses y del castigo que se le impuso.

⁸³ Ovidio, *Amores*, III, 12, 24

⁸⁴ Hesíodo, *El escudo de Heracles*, 216

Se inicia la canción explicando directamente que un titán robó el fuego (*“Del cielo, el fuego eterno robó / Encendiendo una antorcha del sol / Burlando a los dioses, los engañó”*) para entregárselo a los humanos (*“Ofreciendo al hombre su calor”*) y sobre él cayó un castigo por parte de los dioses (*“Y caerá sobre ti / De lo alto, la maldición”*). No se concreta en ningún momento el castigo exacto que recibe, pero sí se dice que deberá vivir encadenado y que el robo lo pagará con su sangre (*“Con sangre y cadenas pagó su error”*).

“Nerón” [Anexo 22] es una canción diferente al resto, porque no explica nada relacionado con la mitología, sino que nos habla de un personaje real e importante en la historia del Imperio Romano.

El grupo empieza hablando del carácter de este personaje, de quien se nos cuenta que era un “loco y necio”, “cobarde sin tierra ni cielo”, “sutil, ignorante, farsante sin alma ni honor” y “asesino y ladrón”.

A continuación, en el resto de canción, que se repite a modo de estribillo, explica el hecho por el que ha sido conocido este emperador a lo largo de la historia, y es que se cuenta que Nerón mandó quemar la ciudad de Roma (*“Cuentan que mandaste quemar la ciudad de tu locura”*) mientras él se dedicaba a componer una canción con su lira (*“Y poder ver arder el horizonte / Danzar toda una noche por ser tu voluntad”*).

Por último, en *Caminos de fuego*, un disco del año 2010, aparece una canción bajo el título de “Libre” [Anexo 23] que habla sobre la historia de Ícaro.

En este caso, el yo-lírico parece ser el propio Ícaro, por eso quizá no nos dice su nombre en ningún momento, y cuenta que su sueño es poder volar por el cielo (*“Mi sueño es un día alcanzar, tocar las estrellas / Cruzar el cielo y volar más allá”*) para poder salir del sitio donde se encuentra retenido que, aunque Tierra Santa no nos lo dice, sabemos que estaba encerrado en Creta, por eso en la canción nos dice que quiere ir *“donde no existen fronteras”*.

Después, el yo-lírico dice que las alas con las que volaba se rompieron porque se acercó demasiado al sol (*“Llegué tan cerca del sol, que mis alas se rompieron / No pude volar, ni alcanzar este sueño”*). Y expresa que, a pesar de morir, él se siente libre, porque ha podido salir del sitio donde estaba (*“Y aunque deje mi alma hoy aquí / Moriré siendo”*).

libre”) y porque ha luchado por lo que él quería (“*Porque un sueño es la luz, que hace al mundo girar / Y luchar hoy por él, me hará ser siempre libre*”).

En conclusión, podemos ver que el mito sirve, en el caso de Tierra Santa, como material para contar una historia desde su propio punto de vista.⁸⁵ Además, el grupo decide omitir algunos detalles, como nombres de personajes o datos más concretos, que consideran que no son absolutamente imprescindibles para entender el mito de manera general.⁸⁶

b) Idioma

En cuanto al idioma, *Tierra Santa*, al ser un grupo español, escribe casi todas sus canciones completamente en castellano, aunque existen algunas en inglés como *Communication Breakdown* o *Flight of Icarus*, aunque estas canciones son *covers* de canciones de otros grupos, en este caso, de *Led Zeppelin* y *Iron Maiden*.

c) Estilo musical

Musicalmente, se caracteriza por ser un grupo de *heavy metal* clásico con influencias del *power metal*.

El grupo, a la hora de escribir sus canciones, se basan en temáticas históricas, especialmente de temática medieval, pero también tiene gran importancia para ellos la temática mitológica.

⁸⁵ García López, J. C. (2013) “Mitología grecolatina y rock. El mito de Prometeo en letras de Extremoduro, Tierra Santa y Kutxi Romero & Ja ta Ja” en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la literatura*, núm. 17, 2013, pp. 45-55. Universidad de Extremadura. (p. 49)

⁸⁶ Idem

4. CONCLUSIONES

Una vez acabado el trabajo de investigación sobre la pervivencia de la tradición clásica en la música *heavy* y *rock*, podemos concluir que es absolutamente cierto que la cultura grecolatina continúa siendo una fuente de inspiración recurrente en la Edad Contemporánea.

Ha habido gran cantidad de estudios sobre la tradición clásica en muchos ámbitos culturales, y es que la reescritura de lo clásico es de gran importancia para poder acercar a la actualidad todo lo que se originó en la Antigüedad y que formó parte de los inicios de nuestra cultura occidental.

Esta reescritura no sólo está presente en la novela o en el teatro, ahora bien, como hemos podido comprobar, también se observa en el ámbito de la música, aunque no sólo se debe pensar en la música clásica, que tantas obras produjo y que ya ha sido estudiada exhaustivamente, sino que, además, existen estas aportaciones del *heavy metal* y del *rock*, dos géneros que, generalmente, han sido considerados como duros e incluso vulgares.

Además, de entre estos grupos de *heavy metal* y de *rock*, destacan aquellos que provienen de países mediterráneos, a pesar de que ambos géneros nacen gracias a los grupos ingleses y que estos han tenido una mayor difusión. En estos estados mediterráneos, la tradición clásica adquiere una mayor importancia debido a que fueron territorios ocupados por griegos y romanos y la población de estos países siente una mayor cercanía con ellos, hecho que podemos ver reflejado en los temas que tratan y en las letras de sus canciones, por eso es tan importante remarcar la existencia de lo que se conoce como el *heavy metal* mediterráneo, subgénero en el que se incluyen bandas italianas, griegas y españolas, que siguen teniendo una gran importancia.

Por otra parte, no podemos conocer los motivos reales por los que los artistas de estos grupos han podido decantarse por incluir la tradición clásica en sus canciones. Sin embargo, sí podemos suponer que puede deberse a los estudios que hayan cursado los artistas para acercarse más a estos temas, así como numerosas lecturas de tradición culturalista que denota un cambio de canon estético en los autores de letras y música de *heavy metal* y de *rock*; al gusto refinado que hayan adquirido con estos estudios y estas lecturas; y, por último, debido a su implicación en textos que desvelan la relación entre este género musical y la literatura clásica.

Así pues, estos géneros consiguen dar profundidad y motivos para realizar acercamientos de carácter académico, como este trabajo que ahora presento.

BIBLIOGRAFÍA

- Bárbara Aragón, N. (2001) “Análisis sociolingüístico de las letras de las canciones del grupo musical Extremoduro” en *Tonos, revista electrónica de estudios filológicos*, nº 2, noviembre de 2001. Universidad de Murcia.
- Bowar, C. (09 de febrero de 2019). *History and Styles of Heavy Metal*. LiveAbout.
- Farley, H. (2009). “Demons, Devils and Witches: The occult in Heavy Metal Music”, in G. Bayer (ed.), *Heavy Metal Music in Britain*, 73-88, Farnham and Burlington: Ashgate.
- Fletcher, K. F. B. (2015). “The Metal Age: The Use of Classics in Heavy Metal Music”, *Amphora* 12: 1, 8-9.
- Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic.
- Galicía Poblet, F. (2017). *Inoxidable. Formación, cristalización y crecimiento del heavy metal en España, 1978-1985*. Apache Libros.
- García López, J. C. (2013) “Mitología grecolatina y rock. El mito de Prometeo en letras de Extremoduro, Tierra Santa y Kutxi Romero & Ja ta Ja” en *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la literatura*, núm. 17, 2013, pp. 45-55. Universidad de Extremadura.
- Hesíodo, (2019). *Teogonía, El escudo de Heracles, Los trabajos y los días, Idilios de Bión, Idilios de Mosco, Himnos órficos*. (J. M. Villalaz., Trad.). Editorial Porrúa México.
- Hight, G. (1985). *The Classical tradition. Greek and Roman influences on Western literature*. Oxford University Press.
- Kallendorf, C. W. (2007). *A Companion to the Classical tradition*. Blackwell.
- LETRAS.COM – Letras de canciones. (s.f.). Letras.com. Recuperado 13 de junio de 2021, de <https://www.letras.com/>
- Metal Kingdom. (s.f.). Metal Kingdom. Recuperado 13 de junio de 2021, de <https://www.metalkingdom.net/>
- Ovidio, (2021). *Amores, Arte de amar, Sobre la cosmética del rostro femenino, Remedios contra el amor*. (V. Cristóbal López, Trad.). Gredos.
- Virgilio, (2017). *Eneida* (R. Fontán Barreiro, Trad.). Alianza Editorial.

ANEXO

Anexo 1: “Forced by fate” – Heimdall⁸⁷

Hear the tales of the pilgrim man
Who faced the hate of the goddess
Through the fire and through the storm
To the ancient mother
Through the magic splendour
Of carthage and Sicilian lands
Through the underworld
To the Lavinia shore

For the will of fate – from the ashes of the land afire
Through many tears – hear a new birth will rise
How, o Muse, can heavenly minds
Feel hate for such a brave man?
Through bad omens and hard ordeals
He won the promised land
Through the magic splendour
Of carthage and Sicilian lands
Through the underworld
To the Lavinia shore

Through many tears... it will rise
...through many tears... it will rise...
Will rise...
...for the will of fate... it will rise...
Will rise...

Seven years passed, seven years of pilgrimage,
Seven years through the winds and the storms of the seas,
Seven years had passed after that fatal day... the fall of Troy.

⁸⁷ *Forced by Fate Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-forced-by-fate-145587>)

The fleet of the Trojan people who had survived that tragedy
Was sailing from Sicily and now was near Carthage.
Inside them the remembrance and the wounds,
That those days had left in their hearts,
Were still strong dark in his face and lost in his thoughts,
The leader of the fleet stood.
It was Aeneas, the Trojan hero with mortal and divine blood,
The son of Anchises and the goddess Venus.
His look was lost in the horizon when suddenly, a violent storm shattered the ship.
Juno, unable to forget her wrath towards the Trojan people
After the judgment of Paris had favored Venus,
Bribed Aeolus to unleash storm winds on them,
Compelling them to put ashore in Africa, near Carthage.
Venus appealed to Jupiter for their salvation
and he reassured her about their glorious future and a golden age to come.
Venus appeared to Aeneas disguised as a Carthaginian huntress
And told him of Queen Dido and the settlers from Tyre
Who had formed the colony at Carthage, surrounded by potentially hostile peoples.
So, aided by his mother, Aeneas reached Dido,
Receiving a warm welcome and hospitality.
She, also an exiled, responded sympathetically to his plight
And asked him to tell his story.
Venus turned her son Cupid into Aeneas' son – Ascanius –
To make Dido and Aeneas fall in love
And to ensure consequently his safety. Dido's passion began to rise...

Anexo 2: "Ballad of the queen" – Heimdall⁸⁸

Though bound by a vow to her husband Sychaeus,
Dido fell in love with Aeneas.
Juno got Venus to agree to their union and arranged a hunt
And a storm to take them together into a cave...

⁸⁸ *Ballad of the Queen Lyrics* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-ballad-of-the-queen-145590>)

But Aeneas' destiny was different.
The father of the gods, Jupiter, through the words of Mercury,
Reminded the Trojan of his noble and sacred duty.
The cold farewell words of Aeneas, prompted by Jupiter,
Caused the anger of Dido who swore vengeance.
Warned by Mercury, Aeneas and his people hastily departed in their ships.
Abandoned and wrapped by pain and desperation,
The Carthaginian queen ascended to the pyre and took her sword,
Cursing him and prophesying eternal hatred
And war between Carthage and the descendants of the Trojans...
Why did you find rest here on my shores?
Why did your words light the flame in my heart?
You enemies will be the same that have loved you till tonight
Why are you fleeing taking my soul to distant suns?

Hear the ballad of the queen
A melody of pain
Hear my memories and dreams
Hate – for the years to come
I was so foolish to hear your words
The same that now are as cold as blades
Your friends will be your enemies
And the sun will start to cry
Hate will domain between our mates
I swear it to the stars

Hear the ballad of the queen
A melody of pain
Hear my memories and dreams
Hate – for the years to come
Hear the ballad of the queen
A melody of cry
Hear my memories and dreams
Damned – for the years to come

The flames burn on into my heart
It does go on... I must stop it
Cold friend, free me under the stars
And give me peace, give me peace
Give me peace...

Anexo 3: “Underworld” – Heimdall⁸⁹

The Trojans arrived at Cumae, in Campania, on the west coast of Italy
Where Aeneas searched for the Cumaean Sibyl, the prophetess.
She prophesied war and the trials ahead.
Aeneas asked for her help during the visit to his father in the realm of the dead.
She told him to give a golden bough to Proserpina,
in order to gain access and to bury one of his men, Misenus.
So Aeneas and Sybil entered the cavern by the lake Avernus,
Leading to the underworld.
They passed many personified Evils and monsters.
Then they saw Dido and her husband Sychaeus,
They also encountered Trojans and Greeks, including Deiphobus,
The third husband of Helen that revealed how Helen betrayed Troy.
Tartarus on the left way, was described as a place of suffering and punishment
For those found guilty by the judge Rhadamanthus.
Instead, they turned right.
Aeneas placed the bough at the threshold of Proserpina
And finally entered the land of the blessed, Elysium,
Where the spirits were awaiting reincarnation
After drinking water of Lethe which induced forgetfulness
There, he encountered his beloved father Anchises...

Walking the shades of the night
Towards an unknown, dark world of fallen tears
Walking through a lonely way

⁸⁹ *Underworld Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-underworld-145592>)

Dismal light like the moon in a grey cloudy sky

Underworld – I have come for you
To hear your voice and your words
Underworld – I have come for you
Watch over your son and bless his soul

Son – I'll show you what's your fate
What will be born from your deeds –
Painful and hard
You'll see the kings of the world
Of the empires to come
They are tomorrow...
Underworld – I have come for you
To hear your voice and your words
Underworld – I have come for you
Watch over your son and bless his soul

Son – I'll show you what's your fate
What will be born from your deeds –
Painful and hard
You'll see the kings of the world
Of the empires to come
They are tomorrow...

Stand by my side along the way
If I fall take my hand
Please be my guide – show me the light
If I bleed heal my wounds
How many wars will be done for the splendour to shine?
How many tears will be poured for the kingdom to come?

Underworld – I have come for you
To hear your voice and your words

Underworld – I have come for you
Watch over your son and bless his soul
Anchises:
Son – I’ll show you what’s your fate
What will be born from your deeds –
Painful and hard
You’ll see the kings of the world
Of the empires to come
They are tomorrow...
Anchises revealed him the distant future and the heroes of that
Future. After leaving his father, Aeneas re-emerged to the world
Of the living, ready to start his journey again towards his destiny...

Anexo 4: “Gates of War” – Heimdall⁹⁰

Reassured by this vision and the words of his father,
Aeneas landed near the Tiber’s mouth in Latium and,
On the basis of the signs that had been foretold,
He recognized the promised land...
He made a pact with the king of the Latins, Latinus,
To guarantee the safe and peaceful future of both peoples.
To celebrate this alliance, he offered Aeneas his daughter Lavinia in marriage...
But goddess Juno burling her wrath against the sacred pact, stirring up discord and War

First of all, she infected Queen Amata, Latinus’ wife,
With resentment at her husband’s decision.
Secondly, she sent the Fury Allecto, the demon of discord,
To stir up the king of Rutulians, Turnus, who was
Betrothed to Latinus’ daughter.
The sacred pact was broken and the dynastic marriage,
Arranged between Aeneas and Lavinia, was called off...

⁹⁰ *Gates of War Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-gates-of-war-145593>)

The gates of war were thrown open while Latinus couldn't do anything to avoid it.
So, a powerful coalition of Latin peoples marched on the Trojan camp
Including the tyrant Mezentius and the Volscian warrior-maiden Camilla,
The biggest army never seen from the times of Achilles and Hector...
On the plain – look
To the sunshine burns
The shadow of Mars returns
His altars arise
Here it comes – the time
To be brave is at hand
Shields, lances and swords
Twirl high in the air

Now the gates of war
Are forced by the Queen
Come down from the holy skies

Day after day, remember this time
They are marching on to blood and tears
Day after day, remember this time
For the glory and life after death
Holy muse, may my chant celebrate
Of these and ancient times
The heroes and kings
May I sing – keepers of memories
The greatest war never seen
From Troy's times

Now the gates of war
Are forced by the Queen
Come down from the holy skies

Day after day, remember this time
They are marching on to blood and tears

Day after day, remember this time
For the glory and life after death
Holy muse, may my chant celebrate
Of these and ancient times
The heroes and kings
May I sing – keepers of memories
The greatest war never see
From Troy's times.

Anexo 5: “Away” – Heimdall⁹¹

The battle paused for funeral rites for the numerous victims.
After his first victory, Aeneas mourned the death of his dear friend Pallas:
Away in the sky where the heroes live there –
Thy spirit runs our hearts on a bed of thorns bleeding,
Pray for you and cry,
You leave them alone.
Fly, noble warrior
To the right arms of the gods.
Fly, noble warrior
Beyond the sun and the clouds.
Fly to the high gold world
Thy armour shines on like thy value and pride.
Fly noble and dear friend
While the silver rain goes on falling down
Away in the sky thy spirit flies
While these tears say goodbye...

After the funeral, Pallas' body was taken to his father, King Evander
Who cried for the death of his beloved son and called for Turnus' death
While pyres consumed the bodies of the deceased.
In the council of the Latins,

⁹¹ *Away Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-away-145597>)

The kings expressed their will to stop the war against the Trojans
Suggesting to make a treaty with them or, in alternative,
To end the conflict with a single combat between Turnus,
As he was largely responsible for it, and the chief of Trojans, Aeneas.
Turnus who was not ready to concede defeat, accepted the challenge.
The council was interrupted by the news that the Trojans and Etruscans were advancing.
Turnus called the men to arms.
The battle began.
It was once again cruel and bloody,
And saw the death of another Latin hero, the noble virgin warrior Camilla
At the end Turnus, defeated, retired with his warriors...

Anexo 6: “The last act” – Heimdall⁹²

It was the time...
Turnus decided to face Aeneas in a single combat...
Aeneas accepted...
In his hands not only the destiny of Lavinia,
But above all the destiny and the future of his people.
Too many warriors have died in this war, too much blood was spilled...
Aeneas invoked the victory for the birth of a new breed
Where the Latins and the Trojans could join and live together...
At dawn, both armies gathered
On the plain for the coming battle between the two champions...

The sun's just started his march
And the clouds darken the plain
Look – the swords high in the sky are ready to fight
The winds brush their skins
Now no move – eyes to eyes
Honour, pride, fates of their mates
In a single fight

⁹² *The Last Act Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/heimdall-the-last-act-145598>)

Hear the force of the winds
An era is dying
Hear the rumbling of thunders
The sound of the blades

Master of the thunder
Their future in your hands
Master of the thunder
It's the birth of the empire
The king is on the ground
Now defeated, bloody, unarmed
Praying for a noble burial
Or his life to be speared
Around him, holy and bright
The sword – belt of his friend shines
Blinded by anger, Aeneas slays the foe

Hear the force of the winds
An era is dying
Hear the rumbling of thunders
The sound of the blades

Master of the thunder
Their future in your hands
Master of the thunder
It's the birth of the empire
The king is on the ground
Now defeated, bloody, unarmed
Praying for a noble burial
Or his life to be speared
Around him, holy and bright
The sword – belt of his friend shines
Blinded by anger, Aeneas slays the foe

The storm is near
The hero fights alone
Aeneas slays the foe blinded by anger

Anexo 7: Traducción inglesa de la *Eneida* de John Dryden (1697)⁹³

Arms, and the man I sing, who, forc'd by fate
And haughty Juno's unrelenting hate,
Expell'd and exil'd, left the Trojan shore.
Long labors, both by sea and land, he'd borne,
And in the doubtful war, before he won
The Latin realm, and built the destin'd town,
His banish'd gods restor'd to rites divine,
And settled sure succession in his line;
From whence the race of Alban father come,
And the long glories of majestic Rome.

Anexo 8: "Aeneas" – Stormlord⁹⁴

Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam fato profugus Laviniaque venit
Litora, multum ille et terris iactatus et alto
Vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram
Multa quoque et bello passus, dum conderet urbem
Inferretque deos Latio; genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso
Quidue dolens regina deum tot volvere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores
Impulerit. tantaene animis caelestibus irae?
Urbs antiqua fuit Tyrii tenuere coloni

⁹³ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 31-32)

⁹⁴ *Aeneas Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/stormlord-aeneas-120086>)

Carthago, Italiam contra Tiberinaque longe
Ostia, dives opum studiisque asperrima belli
Quam Iuno fertur terris magis omnibus unam
Posthabita coluisse Samo. hic illius arma
Hic currus fuit; [...]
Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci
Audierat Tyrias olim quae verteret arces;
[...] sic volvere Parcas.
Multa quoque et bello passus, dum conderet urbem
Inferretque deos Latio; genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae

Anexo 9: “Bearer of fate” – Stormlord⁹⁵

I know the burden of being the chosen one
Every step I take the world seems to judge
I know the fire that lurks in every man
Someone calls it love, some other just desire
Torn between flesh and divine
Human drives against the Faith
Tell me, what should I choose
As Dido weeps my name?

Never I will rest my mind
She's my love, I must leave her
Dying a bit inside
As Dido weeps, as Dido weeps my name

Vast looming walls and towers
Begun and left undone
The works are broken off
No more the city grows

⁹⁵ *Bearer of Fate Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/stormlord-bearer-of-fate-120088>)

Slave to this passion, we left ourselves behind
A sweet oblivion, a sin in the eyes of the Gods

Torn between flesh and divine
Human drives against the faith
Tell me, what should I choose
As Dido cries my name?
Never I will rest my mind
She's my love, I must leave her
Dying a bit inside
As Dido cries, as Dido cries my name

"Venus, release this life
Hades, please, receive my soul"

Forgive me, Queen of Carthago

The shining of a pyre reflecting on the sea
As my fleet is sailing away to distant shores
I feel your sorrow, I wasn't strong enough
To be your lover and not the bearer of Fate

Torn between flesh and divine
Human drives against the faith
Tell me, what should I choose
As Dido curse my name?

Never I will rest my mind
She's my love, I must leave her
Dying a bit inside
As Dido curse, as Dido curse my name

"Venus, release this life
Hades, please, receive my soul"

Goodbye, my wretched queen.

Anexo 10: “Onward to Roma” – Sotrmlord⁹⁶

Like nomads of the oceans
We searched for the land
The prophecy told us about
Countless losses to fulfil this dream
Like mermaids the shores were singing:
“Come sailors, for too long now
The salt has been thy lover
And the chant of the wind thy serenade”

When the strength will leave your limbs
The voice of Gods will thunder

When the strength will leave your limbs
The voice of Gods will thunder:
Onward to Roma!
Ancient Mother waits for you to seal an oath divine
Onward to Roma!

These words, the priestess of Cuma
Possessed by the Archegetes
Spoke to the heir of Dardanus
Prophesying war and victory

“I will lead you
Beyond the swamps of Acheron
This bough of gold
Will be the key to wastelands yet unknown
Many trials lie ahead

⁹⁶ *Onward to Roma Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/stormlord-onward-to-roma-120090>)

The path of darkness
You should not walk unless your faith is strong”
When despair will grip your will
The fallen ones will cry out:
“Onward to Roma!”
Ancient Mother waits for you to seal an oath divine
Onward to Roma!

“En huius, nate, auspiciis illa incluta Roma imperium terris, animos
aequabit Olympo, septemque una sibi muro circumdabit arces felix,
prole virum”

Be thy charge, Roman, to rule the nations in thine empire
To crown peace with justice
To spare the vanquished and to crush the proud

When the strength will leave your limbs
The voice of Gods will thunder:
“Onward to Roma!”
Ancient Mother waits for you to seal an oath divine
Onward to Roma!

Onward to Roma
Onward to Fate
Onward to glory
Onward to Roma

Anexo 11: “Those upon the pyre” – Stormlord⁹⁷

Thunder God has spoken:
"With these mortal hands
I will forge among the gems of the Olympian Crown the brightest jewel!"

⁹⁷ *Those among the pyre* Lyrics. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/stormlord-those-among-the-pyre-120093>)

My comrades hail me as a king
Anchises's worthy heir!
The one who shall fulfil
The prophecy that made us bear the torments!

Lone I'm standing on this foreign ground
As they worship the remains
Whose fame makes my shadow larger, and my heart sink

Spirits lost in fire, rise up!
Take a look at our pain
And behold the pride of your offspring!

We belong to those upon the pyre!
All for them, all for those laid on the fire!

When silence reigns
Just before the dawn
We can hear their call!

“La progenie di Iulo cantiamo
Che estenderà il dominio sino alle terre
Distese oltre le stelle
Dove eterno Atlante la celeste volta regge”
Far away from home we roam
Covered with the long
Heavy shades of the forefathers!
We feel of centuries the weight!
Our destinies, every single one of them now belongs
To those upon the pyre!
All for those laid on the fire!

When the rays of a future sun

Will shine over a thousand domes

When all these old wounds will hurt no more

(When the Warbringer will rest!)

In the flame you will find us all!

(You'll find us all, into the pyre!)

Anexo 12: Tabla Himnos en las canciones de la banda Kawir⁹⁸

“HH” se corresponde con “Himno Homérico”

“HO” se corresponde con “Himno Órfico”

CANCIÓN	HIMNO GRIEGO
<i>Sinn (The Blazing Queen)</i>	HH a Selene
<i>Hecate's and Ianos</i>	Himno de Proclo a Hécate y Jano
<i>Hymn to Zeus</i>	HO a Zeus; HO al Sol
<i>Hermes the Psychopomp</i>	HO a Hermes
<i>Daughters of Night</i>	HO a las Erinias
<i>Hymn to Seline</i>	HO a Selene
<i>Persefone</i>	HO a Perséfone
<i>Artemis</i>	Himno de Calímaco a Artemis; HO a Artemis
<i>Δαίμων (Έμπουσσα)</i>	HO a Hécate
<i>Moirae</i>	HO a las Moiras; HO a Diké
<i>Rhea (Meter Theon)</i>	HO a Physis; HO a Rea; HO a la Madre de los Dioses
<i>Poseidon</i>	HO a Poseidón
<i>Nemesis</i>	HO a Némesis; HO a Diké
<i>Ares (The God of War)</i>	HO a Ares; HH a Ares
<i>To Pallas</i>	Himno de Proclo a Atenea; HO a Atenea
<i>Hephaistos</i>	HO a Hefesto
<i>Ophiolatreia</i>	HO a Protogonos

⁹⁸ Fletcher, K. F. B., Umurhan, O., Carlà-Uhink, F., & Lindner, M. (2020). *Classical Antiquity in Heavy Metal Music*. Bloomsbury Academic. (p. 80-81)

<i>To Uranus</i>	HO a Urano
<i>Kouretes</i>	HO a los Curetes (37); HO a los Curetes (38); HO a los Coribantes
<i>Daemon</i>	HO a Daimon
<i>Hymn to Winds</i>	HO a Bóreas; HO a Céfiro; HO a Noto
<i>To Demeter</i>	HO a Deméter de Eleusis
<i>Hail Bacchus</i>	HO a Dioniso
<i>Hades</i>	HO a Plutón
<i>Thanatos</i>	HO a la Muerte
<i>Io Pan</i>	HO a Pan
<i>Εἰς Βασιλέα Ἥλιον</i>	Himno de Mesómedes al Sol
<i>Διόνυσος</i>	HO a Dioniso Trietérico; HH a Dioniso (26)
<i>Ἡρακλῆς μαινόμενος</i>	HO a Heracles
<i>Εἰς Διόσκουρους</i>	HH a los Dioscuros (33)
<i>Ἡ ταύριαν Ἀρτεμις</i>	HO a Arteis; HH a Artemis (27)

Aneo 13: “Zeus” – Kawir⁹⁹

We call upon Zeus.

King of the gods.

Oh! Father guides us.

Zeus is the sun and the moon.

Zeus is the winds and the storms.

Zeus is the earth and the stars.

Zeus is the unbending flame.

Zeus is the night and the day.

Zeus was born men and a nymph.

We remember the time.

When your mother hides you.

From the wrath of your father Kronos.

⁹⁹ *Zeus Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/kawir-zeus-171744>)

In a cave of Crete.
And Amalthia feeds you with the horns.
Of wisdom and Korivantes dancing.
Around you.
The dance of men.
The dance of war.
Oh! You are the archon of lightning!

The years has passed away and then
The christians have arrived.
They killed your priests, destroy the temples.
Oh! Zeus now guide us in a justify war.
This filthy sickness, must eclipse.
They tried many times to kill your children.
This divine hellenic race.
And now the only vision that we have is...
Revenge, revenge, revenge.
Strike with lightning.

Anexo 14: “Gaia” – Kawir¹⁰⁰

Oh! Gaia, great goddess who gives life to
Everything that lives and grows on the infinite body.
Embrace the boundless areas.
In other long forgotten worships.
They call for thee by the inexpressible names.
And also inexpressible is the name of the mountain.
They were the priests carrying torches
To invoke the speaking words that the
Human minds cannot comprehend.

Gaia, all mighty goddess

¹⁰⁰ *Gaia Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/kawir-gaia-171743>)

In your endless body the gave birth to the tartars.
The dreadful tartars.
There were no life exists but only shadows.
The shadows of the past.
Thou mingled with the universe and gave birth to fearful gods.
Oh! Great mother I call thee.
Saw me the ancient secrets.
Give me the universe's being.
Give me eternal life.
Give me the knowledge of the black arts.

Oh! Gaia.

Anexo 15: “Extremaydura” – Extremoduro¹⁰¹

Me acuerdo de tus caricias y la memoria me engaña,
Se me come la desidia
Y me cuelgan las arañas.
Desde que tú no me quieres,
Yo quiero a los animales
Y al animal que más quiero
Es al buitre carroñero.
Es al buitre carroñero.
Desde que tú no me quieres,
Yo todos los días me muero
Y alimento con mi carne
En Monfragüe buitres negros.
En Monfragüe buitres negros.

Yo fui quien te quitó el pollo por la tapia del corral,
No te quité las gallinas porque no tuvo lugar.
Mare mare mare no mate usted el pollo,
Que las gallinitas quieren matrimonio.

¹⁰¹ *Extremaydura Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/extremoduro-extremaydura-128203>)

Mare mare mare no lo mate usted,
Que la gallinita deja de poner.

Hizo el mundo en siete días,
Extrema y dura el octavo.
A ver qué coño salía,
Y ese día no había jiñado.
Cagó Dios en Cáceres y en Badajoz.

Tenemos el agua al cuello con tanto puto pantano,
Las bellotas radiactivas, nos quedamos sin marranos.
Tierra de conquistadores, no nos quedan más cojones,
Si no puedes irte lejos te quedarás sin pellejo.
Tierra de conquistadores, no nos quedan más cojones
Bebe zumo de bellota, idiota.

Extrema y dura tus mujeres nos la ponen.

Anexo 16: “Prometeo” – Extremoduro¹⁰²

Si no fuera pa mirarte ya no tendría cinco sentidos
Y, ay, golerte y tocarte y me gusta, me dice al oído.
No me levanto ni me acuesto día
Que malvado cien veces no ha sido,
No me entretengo, estoy en lucha entodavía,
Hoy voy ganando, ayer perdí.
Me regaló una herida, cierra de noche, abre de día;
“No sufras Prometeo”, me dice siempre que la veo.
Me revuelco por el suelo y me revienta la polla
De pensar en ti: me desangro y riego tu jardín.

¹⁰² *Prometeo Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/extremoduro-prometeo-128214>)

Ronca de madrugada y nunca me dice no,
¡Que a nada!
Yo la miro desde lejos,
no me masturbo que hago ruido.

No me levanto ni me acuesto día
Que malvado cien veces no ha sido,
No me entretengo, estoy en lucha entodavía,
Hoy voy ganando, ayer perdí.

Detrás de tu ventana te has quedado con las ganas,
Besos de contrabando y al final como una estera.
Me revuelco por el suelo y me revienta la polla
De pensar en ti: me desangro y riego tu jardín.

Anexo 17: “Caballo de Troya” – Tierra Santa¹⁰³

Dicen que en Troya una vez
Una batalla empezó,
Forjando así su leyenda.
Y que diez años pasó
Sitiada por la ambición
De poseer la ciudad.

Al no poderla invadir,
los griegos fueron marchando,
Pero antes de irse de allí
Un gran regalo quedó.

Un griego les convenció
Que era un regalo de un dios
Y de que abrieran las puertas.

¹⁰³ *El Caballo de Troya Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-el-caballo-de-troya-34211>)

Un gran caballo asomó
En su interior una trampa
Con piel de madera.

En Troya todos creyeron que habían vencido,
Pero la noche llegó y el enemigo ganó.

Caballo de Troya
Cabalga en la historia el regalo de un dios.
Caballo de Troya
Su piel y su nombre leyenda forjó.
Caballo de Troya
Están escondidos dentro en su interior,
Esperan la noche para la traición.

Anexo 18: “La caja de Pandora” – Tierra Santa¹⁰⁴

Cuentan que un día,
Un titán robando el fuego,
Hizo que Zeus
Creara una mujer
Que fue enviada
A los brazos de su hermano
Para casarse con él.

Le fue entregada
Una caja por los dioses,
Una caja que nunca debió abrir.
De ella brotaron
Locuras y mil males

¹⁰⁴ *La caja de Pandora Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-la-caja-de-pandora-34210>)

Que no pudieron destruir.
Que no pudieron destruir.

Abierta está
La caja de Pandora.
Se le advirtió,
Pero aun así ella la abrió
El mal dejó
Salir de allí Pandora,
Y en su interior
Solo esperanza quedó.

Anexo 19: “Pegaso” – Tierra Santa¹⁰⁵

Viviendo en un sueño salido del mar,
Donde una leyenda nos cuenta
Que un caballo alado surgió
Y su magia fue eterna.

Veloz como el viento sus alas abrió,
Un manto de nubes su vuelo envolvió,
Y en la noche brilló
Como brilla una estrella.
Y busca su destino
Más allá de la realidad,
Donde reinan los héroes
Y no existe el mal.

Corazón de leyenda,
Hijos del dios del mar
Y una triste mortal,

¹⁰⁵ *Pegaso Lyrics.* (s.f.) Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-pegaso-34214>)

Que con su sangre, al morir,
Se convirtió en realidad.

Y ahora vive sumido en un sueño
Del que nunca podrá despertar.
Un mortal quiere hacerse su dueño
Darle caza y poderle domar.

Anexo 20: “El laberinto del Minotauro” – Tierra Santa¹⁰⁶

Un hambre atroz
Recorre el alma
De un animal
Que un día encerraron en un lugar
Para que nunca escapara.
El animal
Mitad humano
Su hambre sació
Devorando la juventud
Que le ofreció un rey malvado.

Sabes muy bien
Que es el castigo de un Dios,
Algo que nunca podrá detener
La humanidad de tu ser.

Este es mi reino,
Que encierra mi libertad.
Este es mi reino
Del que nunca pude escapar.

¹⁰⁶ *El Laberinto del Minotauro Lyrics.* (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-el-laberinto-del-minotauro-34219>)

Un joven audaz
Pensó en matarlo
Por conquistar
El corazón de una mujer
Y conseguir sus encantos.
Burló al guardián
Del laberinto,
Atravesó su frontera y su valor
Y liberó su destino.

Hoy es el día,
La muerte te hará libre al fin,
Y aunque desees luchar por vivir
Hoy tu destino es morir.

Anexo 21: “La ira del cielo” – Tierra Santa¹⁰⁷

Del cielo, el fuego eterno robó
Encendiendo una antorcha del sol
Burlando a los dioses, los engañó.

Descendió a la tierra aquel titán,
Portando la llama de su dios
Ofreciendo al hombre su calor.

Y caerá sobre ti,
De lo alto, la maldición.
Sufrirás encadenado
La ira del cielo.

Por rescatar el fuego del sol,
Dando al hombre aquel gran favor,
Con sangre y cadenas pagó su error.

¹⁰⁷ *La ira del cielo* Lyrics. (s.f.) Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-la-ira-del-cielo-34254>)

Selló su causa con su traición,
Atado a una roca vivió
Esperando en vano su perdón.

Y caerá sobre ti,
De lo alto, la maldición.
Sufrirás encadenado
La ira del cielo.

Y caerá sobre ti,
De lo alto, la maldición.
Sufrirás encadenado
La ira del cielo.

Anexo 22: “Nerón” – Tierra Santa¹⁰⁸

Loco y necio, ingrato de nombre Nerón,
Cobarde sin tierra ni cielo,
Sutil, ignorante, farsante sin alma ni honor
Tormento del justo, asesino y ladrón.
Mataste a tu madre por nada,
Vendiste tu alma maldita por una canción.

Cuentan que mandaste quemar la ciudad de tu locura.
Cuentan que mandaste arrasarse la ciudad de tu amargura.
Y poder ver arder el horizonte,
Danzar toda una noche por ser tu voluntad.
Y poder ver arder el horizonte,
Danzar toda una noche
Por ser tu voluntad, por ser tu voluntad.

Cuentan que mandaste quemar la ciudad de tu locura.
Cuentan que mandaste arrasarse la ciudad de tu amargura.
Y poder ver arder el horizonte,

¹⁰⁸ *Nerón Lyrics*. (s.f.). Metal Kingdom. (<https://www.metalkingdom.net/lyrics-song/tierra-santa-ner%c3%b3n-34248>)

Danzar toda una noche por ser tu voluntad.

Y poder ver arder el horizonte,

Danzar toda una noche.

Por ser tu voluntad, por ser tu voluntad.

Anexo 23: “Libre” – Tierra Santa¹⁰⁹

Mi sueño es un día alcanzar, tocar las estrellas,

Cruzar el cielo y volar más allá

Donde no existen fronteras.

Y allí en lo alto olvidar, gritar al infinito.

Cerca del sol, alcanzar el paraíso,

Hasta que aguante mi fe y me haga a la tierra caer.

Al fin soy libre,

Podré el paraíso llegar a ver.

Al fin soy libre,

Nada ni nadie me hará volver.

Toqué con los dedos la luz, que alumbra los sueños,

Dejó que el viento guiara la fe y me llevara hacia el cielo.

Llegué tan cerca de sol, que mis alas se rompieron.

No pude volar, ni alcanzar este sueño.

Y, aunque hoy me toca morir,

Jamás he perdido la fe.

Al fin soy libre,

Podré el paraíso llegar a ver.

Y aunque deje mi alma hoy aquí,

Moriré siendo libre.

Moriré siendo libre.

¹⁰⁹ *Libre*. (s.f.). Letras. (<https://www.lettras.com/tierra-santa/libre/>)

Perdí la vida al querer, que me amaran las estrellas.

No importaba morir, solo al fin brillar con ellas.

Porque un sueño es la luz, que hace al mundo girar,

Y luchar hoy por él, me hará ser siempre libre.

Y al paraíso llegar.

Y, aunque deje mi alma hoy aquí,

Moriré siendo libre.

Y, aunque deje mi alma hoy aquí,

Moriré siendo libre.